

ΤΑΜΕΙΟ ΑΞΙΟΠΟΙΗΣΗΣ ΙΔΙΩΤΙΚΗΣ ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ Α.Ε.

HELLENIC REPUBLIC ASSET DEVELOPMENT FUND S.A.

Αθήνα, 9 Ιανουαρίου 2018

Athens, 9 January 2018

Προηγούμενη σχετική ανάρτηση στην ιστοσελίδα του Ταμείου σύμφωνα με το άρθρο 5.4 της Πρόσκλησης: 22.12.2017

Previous relative uploading on the website of the Fund in accordance with clause 5.4 of the Invitation: 22.12.2017

A/A (Nr)	Παραπομπή στην Πρόσκληση (Reference to the Invitation)	Ερώτημα (Question)	Απάντηση (Answer)
27	5.1	Παρακαλούμε όπως επιβεβαιωθεί ότι σε περίπτωση Κοινοπραξίας, εξουσιοδότηση ενώπιον συμβολαιογράφου ή κάποιας άλλης αρμόδιας δημόσιας αρχής που έχει την εξουσία εκ του νόμου να επικυρώνει τις υπογραφές των υπογραφόντων μερών απαιτείται αποκλειστικά και μόνο στην περίπτωση ορισμού κοινού εκπροσώπου για την υπογραφή της Επιστολής Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος και όχι για τις υπόλοιπες περιπτώσεις (λ.χ. εξουσιοδότηση Επικεφαλής Μέλους, διορισμός αντικλήτου, διορισμός εκπροσώπου (εκπροσώπων) για κάθε μέλος της Κοινοπραξίας).	Σε περίπτωση Κοινοπραξίας, για τον ορισμό κοινού εκπροσώπου για την υπογραφή της Επιστολής Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος απαιτείται εξουσιοδότηση ενώπιον συμβολαιογράφου ή κάποιας άλλης αρμόδιας δημόσιας αρχής που έχει την εξουσία εκ του νόμου να επικυρώνει τις υπογραφές των υπογραφόντων μερών. Το Επικεφαλής Μέλος και ο αντίκλητος της Κοινοπραξίας διορίζονται με την Επιστολή Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος, επομένως οι σχετικές εξουσιοδοτήσεις θα περιλαμβάνονται είτε στην ανωτέρω εξουσιοδότηση για τον ορισμό κοινού εκπροσώπου είτε στην απόφαση του αρμόδιου οργάνου κάθε Μέλους Κοινοπραξίας για την υπογραφή της Επιστολής Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος. Στην περίπτωση που η Επιστολή Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος υπογράφεται από πρόσωπο εξουσιοδοτημένο από το νόμιμο εκπρόσωπο

		Please confirm that in the case of a Consortium, an authorization before a notary public or any other competent public authority having the power to authenticate the signees' signatures, is required exclusively only in the case of the appointment of a common representative for signing the Letter of Expression of Interest and not for the rest of the cases (e.g. Lead Member's authorization, appointment of a process agent [Antiklitos], appointment of a representative or representatives for each member of Consortium).	ή τους νόμιμους εκπροσώπους του κάθε Μέλους Κοινοπραξίας, η σχετική εξουσιοδότηση γίνεται ενώπιον συμβολαιογράφου ή κάποιας άλλης αρμόδιας δημόσιας αρχής που έχει την εξουσία εκ του νόμου να επικυρώνει την υπογραφή (ή τις υπογραφές). Ομοίως, στην περίπτωση διορισμού εκπροσώπου (εκπροσώπων) για κάθε Μέλος Κοινοπραξίας, εφόσον αυτός γίνεται με εξουσιοδότηση από το νόμιμο εκπρόσωπο ή τους νόμιμους εκπροσώπους του Μέλους Κοινοπραξίας, η σχετική εξουσιοδότηση γίνεται ενώπιον συμβολαιογράφου ή κάποιας άλλης αρμόδιας δημόσιας αρχής που έχει την εξουσία εκ του νόμου να επικυρώνει την υπογραφή (ή τις υπογραφές). In the case of a Consortium, for the appointment of a common representative for signing the Letter of Expression of Interest, an authorization before a notary public or any other competent public authority having the power to authenticate the signees' signatures, is required. The Lead Member and the process agent (Antiklitos) of the Consortium are appointed by the Letter of Expression of Interest. Consequently, the relevant authorizations will be included either to the abovementioned authorization for the appointment of the common representative or in the resolution of each Member's competent body. In the case that the Letter of Expression of Interest is signed by a person who is authorized by the legal representative or the legal representative of each Consortium Member, the
--	--	--	---

			relevant authorization is made before a notary public or any other competent public authority having the power to authenticate any signature. Similarly, in the case of appointment of a representative (s) for each Consortium Member, given that the abovementioned appointment is made with an authorization given by the legal representative(s) of the Consortium Member, the relevant authorization is made before a notary public or any other competent public authority having the power to authenticate any signature.
28	3.2	Στην περίπτωση Κοινοπραξίας, παρακαλώ να διευκρινισθεί εάν απαιτείται στο παρόν στάδιο να οριστεί ο κοινός εκπρόσωπος που θα υπογράψει τη σύμβαση εμπιστευτικότητας Προεπιλεγέντος Επενδυτή. Σε περίπτωση που δεν οριστεί κοινός εκπρόσωπος για την υπογραφή της Επιστολής Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος κατά τα προβλεπόμενα στην παρ. 5.1. της Πρόσκλησης, μπορεί και η σύμβαση εμπιστευτικότητας να υπογραφεί από το σύνολο των μελών της Κοινοπραξίας όπως έκαστο θα εκπροσωπείται στη διαγωνιστική διαδικασία; In the case of a Consortium, please clarify if it is required at this phase of the Tender Process to appoint a common representative for signing the confidentiality agreement for Eligible Investors. In	Στην περίπτωση Κοινοπραξίας, δεν απαιτείται αλλά δύναται στο παρόν στάδιο να οριστεί ο κοινός εκπρόσωπος που θα υπογράψει τη σύμβαση εμπιστευτικότητας Προεπιλεγέντος Επενδυτή. Σε περίπτωση που δεν οριστεί κοινός εκπρόσωπος για την υπογραφή της Επιστολής Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος κατά τα προβλεπόμενα στην παρ. 5.1. της Πρόσκλησης, τότε θα πρέπει να οριστεί μεταγενέστερα κοινός εκπρόσωπος για να υπογράψει τη σύμβαση εμπιστευτικότητας. In the case of a Consortium, it is possible for a common representative to be appointed for signing the confidentiality agreement for Eligible Investors, but this is not required. In the case that no common representative is appointed for signing the Letter of Expression of Interest as per para. 5.1. of the Invitation,

		the case that no common representative is appointed for signing the Letter of Expression of Interest as per para. 5.1. of the Invitation, can the Confidentiality Agreement be signed by all the Consortium Members as each of them will be represented in the Tender Process?	then a common representative must be appointed later in order to sign the confidentiality agreement.
29	Παράρτημα Α, παρ. 1.1.3 Annex A, par. 1.1.3	Σε περίπτωση που σε ξένη χώρα εγκατάστασης εταιρείας εκδίδονται αποσπάσματα ποινικού μητρώου/πιστοποιητικά στα οποία αναφέρεται ότι δεν υφίστανται ποινικές καταδίκες ενώ δεν δύναται να εκδοθεί επιπλέον πιστοποιητικό από αρμόδια δημόσια αρχή με ρητή αναφορά στις περιπτώσεις υπό τα στοιχεία Α) έως ΣΤ) αλλά ούτε και πιστοποιητικό που πιστοποιεί ότι δεν δύναται να εκδοθεί το προαναφερθέν πιστοποιητικό, παρακαλούμε όπως επιβεβαιωθεί ότι αρκεί η προσκόμιση αυτών των ποινικών μητρώων/πιστοποιητικών συνοδευόμενα από την Υπεύθυνη Δήλωση του Υποδείγματος 6 στην οποία θα δηλώνεται ότι τα Θιγόμενα Πρόσωπα δεν έχουν καταδικαστεί δια τελεσίδικης απόφασης για έναν από τους προαναφερόμενους λόγους υπό τα στοιχεία (Α) έως (ΣΤ) και δεν απαιτείται η προσκόμιση άλλων εγγράφων. In the case that in a foreign country of establishment of a company only extracts of criminal record/certificates stating that there are	Στην περίπτωση που το απόσπασμα ποινικού μητρώου/ισοδύναμο πιστοποιητικό αναφέρει ότι δεν υφίστανται ποινικές καταδίκες, αρκεί η προσκόμιση αυτού και μόνον. In the case that the extract of criminal record or other equivalent certificate(s) issued states that there are not any convictions, the submission of this document only is sufficient.

		not any convictions are issued and neither any additional certificate can be issued with explicit reference to the cases under points A to F by a competent public authority nor any certificate confirming the above [the non-issuance of any additional certificate] can be issued, please confirm that the submission of these extracts of criminal record/certificates accompanied by the Solemn Declaration of Template 6 stating that the Affected Persons have not been the subject of a conviction by final judgment for one of the abovementioned criminal acts referred to in points A to F is sufficient and the submission of any further documents is required.	
30	Παράρτημα Α, παρ. 1.1.6 Annex A, par. 1.1.6	Σε περίπτωση που σε ξένη χώρα εγκατάστασης εταιρείας δεν εκδίδονται πιστοποιητικά από αρμόδια εμπορικά μητρώα που να καλύπτουν όλες τις περιπτώσεις της παρ. 4.2.2. (δ) παρά μόνο πιστοποιητικά με αναφορά στο ότι η εταιρεία δεν τελεί υπό πτώχευση και επίσης δεν υφίστανται πιστοποιητικά από αρμόδια αρχή που να πιστοποιούν ότι τέτοια πιστοποιητικά (που να καλύπτουν όλες τις περιπτώσεις της παρ. 4.2.2.(δ)) δεν εκδίδονται, παρακαλούμε όπως επιβεβαιωθεί ότι αρκεί η προσκόμιση της Υπεύθυνης Δήλωσης του Υποδείγματος 6 με την οποία θα δηλώνεται ότι το νομικό πρόσωπο δεν βρίσκεται σε κάποια από τις καταστάσεις της παραγράφου 4.2.2. (δ) καθώς του πιστοποιητικού με την αναφορά περί μη	Επιβεβαιώνεται, με την επισήμανση ότι η Δήλωση του Υποδείγματος 6 πρέπει να είναι πλήρως συμπληρωμένη και να αναγράφονται αναλυτικά τα πιστοποιητικά που δεν μπορούν να εκδοθούν. Confirmed. Only to mention that the Declaration under the Template 6 must be fully completed and the certificates that cannot be issued must be referred therein in detail.

		πτώχευσης και δεν απαιτείται η προσκόμιση άλλων εγγράφων. In the case that in a foreign country of establishment of a company, no certificates are issued by the competent business registries, meeting all the cases of para. 4.2.2. (d) but only certificates stating that the company has not been declared bankrupt and in the case that there are not any certificates issued by competent authorities certifying that these certificates [meeting all the cases of para. 4.2.2. (d)] are not issued, please confirm that it is sufficient to submit the Solemn Declaration of Template 6 , stating that the legal entity is not under any state referred to in para. 4.2.2. (d) as well as the submission of the certificate referring to non bankruptcy and the submission of any other documents is not required.	
31	Παράρτημα Α Annex A	Σε συνέχεια της Παράτασης Ημερομηνίας Υποβολής του εν θέματι διαγωνισμού όπως αναρτήθηκε στην ιστοσελίδα του Ταμείου στις 28 Δεκεμβρίου 2017 και με την οποία ορίζεται ως Ημερομηνία Υποβολής των Εκδηλώσεων Ενδιαφέροντος η 31η Ιανουαρίου 2018 αντί της προηγούμενα οριζόμενης 16ης Ιανουαρίου 2018, παρακαλούμε όπως διευκρινιστεί ότι το χρονικό όριο των 30 ημερών που απαιτείται για την έκδοση των απαιτούμενων πιστοποιητικών και εγγράφων όπως αναφέρονται στο Παράρτημα Α του Τεύχους δύναται να υπολογίζεται με βάση	Διευκρινίζεται ότι σε περίπτωση που ένα Ενδιαφερόμενο Μέρος προσκομίσει απαιτούμενα έγγραφα και δικαιολογητικά του Παραρτήματος Α που φέρουν ημερομηνίες έκδοσης εντός της προθεσμίας των 30 ημερών από την αρχικώς ορισθείσα Ημερομηνία Υποβολής Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος, ήτοι ημερομηνία έκδοσης μέχρι 16.01.2018, τότε το Ενδιαφερόμενο Μέρος θα πρέπει να συμπληρώσει στην Ένορκη Βεβαίωση του Υποδείγματος 2 του Παραρτήματος Β την ακόλουθη φράση (όπως φαίνεται υπογραμμισμένη κατωτέρω):

		την καταληκτική ημερομηνία της 16ης Ιανουαρίου 2018. Following to the Extension of Submission Date, as published on the website of the Fund on December 28th 2017 and according to which January 31st 2018 is defined as Submission Date instead of the previously defined date of January 16th 2018, please clarify if the deadline of 30 days required for the issuance of the required certificates and documents, as per Annex A, is possible to be calculated on the basis of the closing date of January 16th 2018.	«...Μέχρι σήμερα όλες οι πληροφορίες, καταστάσεις, δηλώσεις και Δικαιολογητικά και λοιπά συνοδευτικά έγγραφα, που έχουμε υποβάλει μαζί με την Εκδήλωση Ενδιαφέροντός μας, είναι αληθή και ακριβή και δεν έχει επέλθει οποιαδήποτε αλλαγή από την ημερομηνία έκδοσής τους και δεν έχουμε αποκρύψει οποιαδήποτε πληροφορία σχετική με τη Διαγωνιστική Διαδικασία και τη Συναλλαγή (κατά τα οριζόμενα στη σχετική Πρόσκληση).» It is clarified that in the case that an Interested Party submits any required and supporting documents of Annex A, which have issuance dates that are within the deadline of 30 days from the initial Submission Date, namely issuance date until 16.01.2018, then the Interested Party must complete the following phrase in the Sworn Declaration of Template 2 (as underlined below): “...As of today all the information, statements, declarations and Supporting Documents and other accompanying documents we have submitted together with our Expression of Interest are true and accurate and we have not concealed any information relevant to the Tender Process and the
32	4.1	We anticipate to establish a 50/50 SPV with a joint management/governance principles for the Tender. However, the article 4.1 of the Invitation to Submit an Expression of Interest for the Concession of the Right to Use, Operate, Manage and Exploit the Marina of Alimos dated 6 November 2017, regarding the pre-qualification criteria requires the Lead Member to control the	For reasons of certainty the Fund requires that a Lead Member (which retains a minimum 34% in the Consortium as well as the control and management of the Consortium) is designated for the whole Tender Process. In case the Consortium is selected as Preferred Investor, according to the terms of the Invitation the Lead Member should retain a minimum 34% shareholding in the SPV that will sign the Concession

		management of the Consortium. While we understand that the HRADF requires one party of the Consortium to conduct the negotiations and be liable against the Public Authority for the Concession Agreement, we believe the control and management of the SPV is a internal matter to be dealt among the shareholders according their mutual agreement. Therefore, we request the requirement for Lead Member to control and manage the SPV for the duration of the Concession Agreement to be amended accordingly. Προσδοκούμε να συστήσουμε μία 50/50 ΕΕΣ με κοινή διοίκηση/αρχές διακυβέρνησης για [τους σκοπούς] του Διαγωνισμού. Όμως το άρθρο 4.1. της από 6 Νοεμβρίου 2017 Πρόσκλησης Υποβολής Ενδιαφέροντος για την Παραχώρηση του Δικαιώματος Χρήσης, Λειτουργίας, Διαχείρισης κι Εκμετάλλευσης της Μαρίνας Αλίμου, αναφορικά με τα κριτήρια προεπιλογής απαιτεί το Επικεφαλής Μέλος να ελέγχει τη διοίκηση της Κοινοπραξίας. Ενώ αντιλαμβανόμαστε ότι το Ταμείο απαιτεί [να οριστεί] ένα Μέλος της Κοινοπραξίας για να κάνει τις διαπραγματεύσεις και να είναι υπεύθυνο ενώπιον της Δημόσιας Αρχής για την Σύμβαση Παραχώρησης, πιστεύουμε ότι ο έλεγχος και η διοίκηση της ΕΕΣ είναι εσωτερικό ζήτημα που πρέπει να συμφωνείται μεταξύ των μετόχων δυνάμει της μεταξύ τους κοινής συμφωνίας. Επομένως, ζητούμε η απαίτηση για το	Agreement for a minimum lock up period and not for the whole term of the Concession, as this will be detailed in the Concession Agreement and subject to the exceptions set out therein. The members of the Consortium and the shareholders of the SPV are free to agree their internal relationships, to the extent that this will not contradict the terms of the Tender Process or the Concession Agreement. Για λόγους βεβαιότητας, το Ταμείο απαιτεί να οριστεί ένα Επικεφαλής Μέλος (το οποίο κατέχει κατ'ελάχιστον 34% της Κοινοπραξίας καθώς και τον έλεγχο και τη διοίκηση αυτής) καθ'όλη τη διάρκεια της Διαγωνιστικής Διαδικασίας. Σε περίπτωση που η κοινοπραξία επιλεχθεί ως Προτιμητέος Επενδυτής, σύμφωνα με τους όρους της Πρόσκλησης, το Επικεφαλής Μέλος οφείλει να διατηρεί ποσοστό τουλάχιστον 34% στην ΕΕΣ η οποία θα υπογράψει την Σύμβαση Παραχώρησης για μία ελάχιστη υποχρεωτική χρονική περίοδο και όχι για όλο το χρονικό διάστημα της Παραχώρησης, κατά τα λεπτομερώς αναφερόμενα στη Σύμβαση Παραχώρησης και με την επιφύλαξη των εξαιρέσεων που θα περιέχονται σε αυτή. Τα μέλη της Κοινοπραξίας και οι μέτοχοι της ΕΕΣ είναι ελεύθεροι να συμφωνούν τις εσωτερικές τους σχέσεις, στο βαθμό που οποιαδήποτε μεταξύ τους συμφωνία δεν έρχεται σε αντίθεση με τους όρους της Διαγωνιστικής Διαδικασίας ή την Σύμβαση Παραχώρησης.
--	--	---	---

		Επικεφαλής Μέλος να ελέγχει και να διοικεί την ΕΕΣ για όλη τη διάρκεια της Σύμβασης Παραχώρησης να τροποποιηθεί σχετικά.	
33	Παράρτημα Α Annex A	Όσον αφορά τις ένορκες βεβαιώσεις, παρακαλώ διευκρινίστε αν αυτές είναι οι δηλώσεις ενώπιον δικηγόρου ή συμβολαιογράφου ή εάν η υπογραφή τους γίνει ενώπιον του αρμοδίου υπαλλου του ΤΑΙΠΕΔ ο οποίος θα παραλαβει τους φακελους με τα διακαιολογητικά είναι επίσης το ίδιο; As regards sworn declarations to be provided, please clarify if these sworn declarations shall be signed before a lawyer or notary public. Would it be the same if the sworn declarations were signed before any competent Fund's officer, who will receive the envelope and the Supporting Documents?	Οι ένορκες βεβαιώσεις γίνονται σύμφωνα με τις κείμενες διατάξεις της χώρας καταγωγής/εγκατάστασης του Ενδιαφερόμενου Μέρους. Στην Ελλάδα, ένορκες βεβαιώσεις γίνονται ενώπιον Ειρηνοδίκη ή συμβολαιογράφου. The sworn declarations are made according to the provisions of the country of origin/establishment of the Interested Party. In Greece, the sworn declarations are made before a Magistrate or notary public.

34	Παράρτημα Β, Υπόδειγμα Δήλωσης 7 Annex B, Declaration Template 7	Please confirm that for financial statements kept in currency other than euro the exchange rate used for the conversion to euro shall be that as on the last day of each financial year (i.e. 2016, 2015, 2014). Παρακαλώ επιβεβαιώστε ότι όσον αφορά τις οικονομικές καταστάσεις που είναι συνταγμένες σε νόμισμα άλλο από το Ευρώ, η συναλλαγματική ισοτιμία που χρησιμοποιείται για τη μετατροπή σε Ευρώ, πρέπει να αντιστοιχεί στην τρέχουσα συναλλαγματική ισοτιμία κατά την τελευταία ημέρα του τελευταίου οικονομικού έτους (π.χ. 2016, 2015, 2014).	Confirmed. The exchange rate used for a given year will need to be the one corresponding to the last banking day of that particular year. Επιβεβαιώνεται. Η συναλλαγματική ισοτιμία που χρησιμοποιείται για κάθε έτος πρέπει να αντιστοιχεί στην τρέχουσα συναλλαγματική ισοτιμία κατά την τελευταία εργάσιμη για τις τράπεζες ημέρα του συγκεκριμένου έτους.
35	Παράρτημα Α Annex A	Παρακαλώ διευκρινίστε αν μία ελληνική εταιρεία με χώρα σύστασης και εγκατάστασης την Ελλάδα, πρέπει να προσκομίσει ένορκη βεβαίωση και όχι υπεύθυνη δήλωση σύμφωνα με τα υποδείγματα; Και αν ναι, ένορκη βεβαίωση ενώπιον συμβολαιογράφου, είναι αποδεκτή; Please clarify whether a Greek company having Greece as country of incorporation and current establishment must provide a sworn declaration and not a solemn declaration pursuant to template given. If so, is a sworn declaration provided before a notary public accepted?	Ελληνική εταιρεία με χώρα σύστασης και εγκατάστασης την Ελλάδα, πρέπει να προσκομίσει ένορκη βεβαίωση. Ένορκη βεβαίωση ενώπιον συμβολαιογράφου είναι αποδεκτή σύμφωνα με τα αναφερόμενα στη διευκρίνιση υπ' αριθ. 33 ανωτέρω. A Greek company having Greece as country of incorporation and current establishment must provide a sworn declaration. A sworn declaration provided before a notary public is accepted as mentioned above in clarification with no. 33.

